

"1. The correction of errors in Grammar.

"2. The omission of obsolete words and phrases, and the substitution of equivalent terms now in use.

"3. The use of euphemisms for such indelicate words and phrases as are most offensive, and which cannot be uttered without pain both to the reader and hearer."

REMARKS ON THE ABOVE.—As to the errors in the bible, any man possessed of common understanding, knows, that both the old and new testaments are filled with errors, obscurities, italics and contradictions, which must be the work of men. As the church of Christ will soon have the scriptures, in their original purity, it may not be amiss for us to show a few of the gross errors, or, as they might be termed, contradictions.

It is said in the first chapter and 30th verse of Genesis, in our present King James' translation, *That to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every GREEN herb for meat.*

But the Lord said thus: *To every beast of the earth, and to every fowl of the air, & to every thing that creepeth upon the earth, wherein I grant life, there shall be given every CLEAN herb for meat.* It needs but little wisdom to discern the difference between green and clean. If the beasts and fowls were to eat of *every green herb*, they would be very apt to eat some poison ones.

Again: In the king's translation, in the sixth chapter and 6th verse of Genesis, it is said that the Lord repented: It is thus written: *And it repented the Lord that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.*

The Lord never said that he repented as it is thus recorded in the present English bible: But it is *thus*: *And it repented Noah, and his heart was pained, that the Lord had made man on the earth, and it grieved him at his heart.*

Let one more sentence suffice for the present: King James' translators made Paul say, in the 11th chapter of Hebrews, *Now faith is the SUBSTANCE of things hoped for:* But Paul said, *Now faith is the ASSURANCE of things hoped for,*

As to a new translation, by Dr. Webster, we think he is already superseded in one which follows; yea, with all the euphemisms he could collect from his quarto dictionary, he could not destroy the sublimity of the scripture faster, than Dr. Dickinson has.

From the Louisville Herald.

NEW TRANSLATION OF THE TESTAMENT.—A new translation of the Testament has been recently published by the Rev. Rodolphus Dickinson, a Presbyterian of the Protestant E. church in the United States, and Rector of St. Paul's Parish, Pendleton District, S. Carolina. The avowed object of this translation, is "to furnish a work better adapted than the old translation to the advanced state of literature and refinement, and correct the errors in grammar and rhetoric, and the harsh and indelicate expressions which are dispersed through the common version." As a specimen of his improvement, we copy the following passages from the common version, and the improved translation of Mr. Dickinson:

COMMON VERSION.

John 3—16. "There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews. The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know thou art a teacher come from God; for no man can do these miracles thou doest, except God be with him. Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. Nicodemus saith unto him, how can a man be born when he is old? Can he enter the second time into his mother's womb, and be born? Jesus answered and said, I say unto thee, except a man be born of water, and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. *That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is Spirit.*"

NEW VERSION.

"Moreover, there was a Pharisee, whose name was Nicodemus, a Senator of the Jews. He came to Jesus by night, and said unto him, Teacher, we know that thou art an instructor emanated from God; for no one can achieve these miracles which thou performest, unless God be with him. Jesus answered and said to him, *Indeed, I assure you, that except a man be repro-*